



Te Aumangea

E koutou, e te aumangea

Kei hea koutou hei āki i ngā hau kino o te wā?

I te wao tapu nui a Tāne, urutapu ana, ururua ana,

Matomato ana te tipu mai o te kahikātoa, o te tōtara haemata

*Nō te hinganga, tūpapahū ana te whenua
Ka kore koutou kei hea he taunga mō te manu kaewa?*

Kurupākara ana tērā te māra a Tāne

I te pekī, i te tīhau a ngā manu

Kua kore nei i tiu, kua kore nei i topa

Kia pātai noa ahau, kei hea aku mau tīriori,

Aku manu taki, aku manu tāiko i te kāhui

E pōkaikaha nei, e hūrangī nei?

Tērā pea me kapo ko te mahara, me kapo ko te kupu

Mā reira e tū mai anō ai he māhuri, he haemata

E tiu anō ai, e korihi anō ai

Ngā manu o te wao.

Kāti kei aku raukura,

Kei aku piki kōtuku, kei aku hou amokura

Koutou, te mūrau a te tini

Koutou, te wenerau a te mano

Ngā puna o te kī, ngā whakaniko i te kupu

I tutū ai a puehu, i puta ai a whakaaro

I oho ai a mauri, i tau ai a mauri

Nei rā te wao tapu ka nguengue, ka whakaroau

Te whenua ka mōwai

Aue! Kia tīriori noa mai ko te manu

Kia kōkī, kia ketekete anō ko te kākā

Kia korihi mai anō ko te kōparapara, i te pūaotanga o te rā.

Te tangi kau nei taku mapu.

He waiata tēnei i titoa hei mihi, hei tangi, hei poroporoaki i ngā mate tāruru nui o te ao Māori. Ahakoa nō te tau 1994 i hakaina tuatahitia ki ngā taumāhekeheke matua o te motu i tū nei ki Hāwera i taua tau rā, e hāngai tonu ana ngā kupu.

Me tino puta he mihi ki te kapa o Tū-te-maunga-roa nā rātou nei te rangi, ā, nā rātou nei hoki i puta ai te waiata nei ki te whai ao, ki te ao mārama.

Ko ngā kupu e rārangi nei ko ngā kupu ake – nā Tū-te-maunga-roa anō i āhua whakarāpopoto kia eke ai ki tā rātou i whakaaro ai, i hiahia ai.

Ko ngā kupu whakataki, whakamārama i te waiata nei i te putanga tuatahitanga i pēnei:

Me kī, he waiata tangi tēnei mō ngā kaikōrero whai mana o te ao Māori, arā, a Tā Kīngi, a Mōnita Delamere, a Māori Marsden, a Pumi Taituha, a Hamu Mitchell, a Hōhua Tūtengāehe, a wai ake, a wai ake. Ko ēnei i mōhio nei ki te rāwekeweke, ki te huri, ki te whiu, ki te whakatakoto i te kupu, kua kore haere i kitea tērā momo i roto i te ao Māori o ēnei rā, nā reira ka haku noa te ngākau ki tērā āhua. I roto anō hoki i te haku, ko te tūmanako me kore noa pea e tūpono ka tū mai anō taua rite i roto i ēnei reanga e kaha nei te whai mai.

Heoi anō i tēnei tau, i te tau 1997, i tino haukerekerea te ao Māori e Aituā, ā, riro atu ana te huhua noa atu o te tangata rongonui, rātou ngā kaitārai, ngā kaiurungi i te waka o te ao Māori.

I tēnā iwi anō ōna mate rongonui i tēnā iwi anō ōna engari ko ētahi o te hunga i hau nei ngā rongo ki ngā tōpito o te motu ko ēnei:

Ko Matiu Rata, ko Te Kuru-o-te-marama Waaka, ko Te Ūpoko Ariki o Ngāti Tūwharetoa, ko Tā Hepi Te Heuheu, ko Riripeti Murchie, Tumuaki o Te Rōpū Wāhine Māori Toko-i-te-ora i tōna wā, ko Emily Schuster, ringa kakama o roto i te whare pora o Hine-te-iwaiwa, ko Tā Mokonui-ā-rangi Bennett, Tumuaki o Te Kōhanga Reo, ko Tuaiwa Rickard kāore nei i hoki i te waewae tūtuki, me wai atu, me wai atu.

Kāti, ko tēnei te momo tangata e tangihia nei e te waiata nei me te pātai kei hea rā koutou e te aumangea, koutou te hunga kaha, hunga pakari, koutou ngā toka tū moana.

Whakaritea ana rātou i te wā o te oranga, ki te ngahere e kapi ana i te rākau e āhei ana te manu ki te tau atu ki reira pae mai ai.

Nō rātou ka hinga kua kore he taunga, he paenga mō te manu nō reira me aha kē te manu?

Ko te manu he kupu whakarite mō te mātātahi o te ao Māori e tono whakamāherehere ana i te aumangea, arā, i te hunga mātau, i te hunga marama, kia mōhio ai me huri pēhea, me rere ki hea, me tau anō hoki ki hea.

Kāti, i momoho ai e kī ana ō tātou tīpuna, ka ao he rā, ka tō he rā, mate kāinga tahi, ora kāinga rua, ka pū te rūhā, ka hao te rangatahi, aha atu, aha atu.

Katoa ēnei kōrero he kōrero whakatītina he whakahau kia whāia e ō muri mai whakapapaparanga kia eke panuku tēnā kaupapa, tēnā kaupapa, e kī nei hoki te waiata,

Tērā pea me kapo ko te mahara

Me kapo ko te kupu.

Ahakoia pēhea ka tangi kau tonu te mapu ki a rātou kua riro ki te wahangūtanga o nunui mā, o roroa mā engari mēnā tātou ki te aro ki tā rātou i kī ai, i tohu mai ai, ka riro mā te pērā,

E tū anō ai, e kōrihi anō ai

Ngā manu o te wao.

TE MĀTAURANGA MĀORI



Nā Timoti Kāretu, Te Toihau o Te Taura Whiri

Nā te tono mai a te rōpū nei, a Te Rōpū Takawaenga Mātauranga Māori, kia haere atu au hei kaikōrero ki tā rātou hui ā-tau ki te marae o Waikawa i Te Wai Pounamu, ka noho au ka whakaaro ake ki a au anō, he aha rā hei kaupapa kōrero māku ahakoa te tono mai me pā anō ki tētahi āhuetanga ki te reo.

Nei ka noho, ka noho, ka mahuki ake a whakaaro tērā pea ka whai hua tonu te wero atu ki te pātai, 'He aha ia tēnei mea, te mātauranga Māori?'

Ko tēhea rā o ēnei?

Ko te mātauranga e pā ana ki te ao Māori?

Ko te mātauranga e riro ana mā te reo Māori e kawe? Nā te mea ko te tangata Māori kei te whai, kua mātauranga Māori?

Ko te whakaako i te tangata e kī ana, e mōhio ana, he Māori ia?

Ko tēhea? Ko te katoa kē rānei o ēnei e rārangi nei?

Tēnā, kia tīkina atu te kōrero kua takoto ka āhua whaiwhai haere ai me kore noa iho nei e tūpono ka puta tētahi punua māramatanga nei.

1. Ko te mātauranga e pā ana ki te ao Māori? Kāore e kore ka tere tonu te kapo atu a ōna whakaputa mōhio ka pātai, tēhea ao Māori? Tō nehe, tō nāiane rānei?

Inā ko tō nehe ko ēhea āhuetanga? Ko ngā karakia? Ko ngā waiata? Ko te noho? Ko ngā

whāinga kia ea te toto i maringi? Ko ngā kōrero atua? Ko te whakapapa? Ko te aha, ko te aha, ko te katoa kē rānei o ēnei i runga ake nei?

Inā ko tō nāiane i ao ko ēhea āhuetanga? Ko te noho i ngā tāone me ngā take i oti kē mai ki reira noho mai ai? Ko te kaha o te taka ki te hē me te pātai he aha i pērā ai? Te kaha o te ao Māori ki te kai paipa, kai aha noa iho, kai aha noa iho me te whai i ngā take i pērā ai? Te whakamomori, te patu wāhine me te tūkinu tamariki ngā take anō hoki i takahia ai tērā o ngā huarahi?

Kua kaha nei te aro o te pūhou, o te mātātahi ki tōna ao me ana tikanga koirā anō pea tētahi wāhanga o te mātauranga Māori? Te wāhi ki te tāne, ki te wahine i roto i ngā tikanga ināhoki e kī ana ētahi kei te takahia te tikanga. Mā te mātauranga e kore ai e takahi, ka kaha kē atu rānei te takahi?

2. Menā katoa ēnei āhuetanga o runga ake nei e whakaakona ana ki te reo Māori kua mātauranga Māori i tērā?
3. Ki te whai ko te Māori i ēnei kaupapa kua mātauranga Māori? Ki te whai mai ko kiritea kua kore i Māori? Kua aha kē ki te kore i Māori?
4. Menā e whakaakona ana te Māori ki tētahi kaupapa, ahakoa he aha, kua mātauranga Māori i tērā?

Kei kī mai koutou kei te kapekape noa mai tērā i a tātou, hei aha noa iho i aro atu ai. Aua atu ki a au menā koinā te whakaaro kei te rere, engari e tū tonu ana taku pātai, he aha tēnei mea te mātauranga Māori?

NGĀ WHAKAMĀTAUTAU KAIWHAKAMĀORI

NGĀ WHAKAMĀTAUTAU WHAKAMĀORI KŌRERO, ME
TE PĀNUI I TE HUI A NGĀ KAIWHAKAMĀORI KA TŪ Ā
TE MARAMA O PAENGAWHĀWHĀ.

Nō te paunga o te marama o Whiringa-ā-nuku o te tau ka hori i whakamātauria ai te hunga i whakauru mai ki ngā whakamātautau whakamāori kōrero a Te Taura Whiri. Kātahi anō ka pēnei rawa te tokomaha o te hunga i whakauru mai, ā, kātahi anō hoki ka eke ki tēnei rawa te maha o te hunga i puta i ngā whakamātautau e rua mō tētahi wā āhua roa tonu. Tokowhā te hunga i puta i ngā whakamātautau e rua, kotahi i puta i te taha tuhituhi. Ko te mea i ora ai te ngākau, ko te āhua tamariki tonu o te nuinga o te hunga i whakauru mai, atu i tō rātou rūruhi kotahi nei i noho hei hoa mō rātou. Ora ana te ngākau i tēnei tūāhua i te mea kua roa Te Taura Whiri e mānatanatu ana i te kore whakauru mai o te hunga e tamariki tonu ana, ki roto i ngā mahi whakamāori kōrero. Hoki atu, hoki atu, ka mate ki te whakapōrearea i te hunga taipakeke ki te mahi i ngā mahi e pā ana ki te ao whakamāori kōrero, ā, i roto i ngā tau tata kua taha, he tokomaha tonu te hunga tohunga ki te whakamāori kōrero kua riro ki te poho o Rehua. Heoi, nō tēnei tau i āhua ora ake anō ai tātou i tēnei mate, ā, ko te tūmanako ka kaha tonu te whakauru mai o te hunga kāore anō i tata atu ki ngā taru o Tura, ki ēnei o ā tātou whakamātautau. Ehara i te mea e kī ana hei aha noa iho te whakauru mai a te hunga kua eke ki tōna ruahinetanga, ki tōna koroheketanga rānei. E kī kē ana ko te painga atu mehemea ka whakauru mai ko ngā reanga e rua e taea ai e tētahi whakatipuranga tētahi atu te āwhina. Hāunga anō hoki ia te puta i te whakamātautau. Tahuri rawa ki te āta mahi i te mahi, hei reira kitea ai ngā uauatanga o tēnei mahi o te whakamāori kōrero. Nō reira, ki a koutou te hunga i puta i tērā tau, ngā mihi nui ki a koutou katoa. Mai kore ake koutou i noho mai ai he toto hou ki tā tātou rārangi kaiwhakamāori.

Ā kāti, ko te tūmanako ā te **23 o ngā rā o te marama o Paengawhāwhā o tēnei tau**, tū ai tētahi hui mā te hunga whakamāori kōrero kua puta i ngā whakamātautau a Te Taura Whiri. I

HE TAONGA TE REO

tēnei wā e whakaarohia ana ka tū te hui ki te tari tonu o Te Taura Whiri, ā, hei konei kōrerohia ai ngā āhuatanga katoa e taea ai e te hunga whakamāori kōrero te āwhina tētahi i tētahi. Tērā pea e whakaaro ana tēnā me tēnā kaiwhakamāori arā kē ōna tohungatanga kei te whakamāori kōrero tōrangapū, ko ētahi pea e whakaaro ana arā kē ō rātou kei ngā kōrero mātanga o te ao hauora. Arā anō pea ētahi e whakaaro ana kāore e pai te āhua o tā rātou whakamāori kōrero ā-tuhi, engari e māmā ana ki a rātou te whakamāori kōrero ā-waha. Hei tēnei o ngā hui kōrerohia ai ēnei momo āhuatanga katoa, e taea ai te rārangi kaiwhakamāori te whakahou, e taea ai anō hoki te tāpiri atu ngā tohungatanga o tēnā, o tēnā ki te taha o tōna ingoa. Hei konei anō whakatūria ai tētahi rōpū kaiwhakamāori i te reo Māori ā-waha, ā-tuhi. Nō reira, ki te hunga kua puta i ngā whakamātautau whakamāori a Te Taura Whiri i roto i ngā tau, ā, e whakaae tonu ana ki te mahi i tēnei momo mahi, nau mai haere mai ki tā tātou hui. Heoi te mate o tēnei pōwhiri, kāore he pūtea a Te Taura Whiri hei āwhina i te haere ake ki te hui, ā, kua riro mā tēnā, mā tēnā anō a ia e kuhu, e oi. I tēnei wā e hiahia ana Te Taura Whiri kia kaua te hui e roa ake i te rangi kotahi, ā, i runga i tēnei, ki te tokomaha ake te hunga ka hiahia whai wāhi mai ki te hui kei te puku o te ika heke iho e taki noho mai ana, ā kāti, kua māmā ake te hari i te hui ki ērā takiwā i Kirikiriroa. Heoi anō, kei te āhua tonu o te hunga tērā ka tautoko mai i te whakaaro, tērā ka hiahia whai wāhi mai ki te kaupapa.

Ā kāti, ki te hiahia koe ki te haere ake ki tēnei o ā tātou hui, tēnā koa waea whakaahua mai, tuhi mai rānei ki:

Te Kaiwhakahaere Whakamātautau
Kaiwhakamāori
Pouaka Poutāpeta 411
TE WHANGA-NUI-A-TARA
Waea whakaahua: (04) 471-2768

TE HŌIHO WHAKAĀNINI MĀHUNGA

Ka tae mai te tonu a tētahi Kura Kaupapa Māori kia whakamāoritia ake tētahi rārangi kupu e pā ana ki te hōiho tae atu ki te paraire me te tera. Ohomauri tonu atu te ngākau i te mea heoi anō tāku e mōhio ana ki te hōiho, koirā te kararehe nāna au i kahaki i a au e taiohi ana, taihoa ka tū, kā kiorere, porowhīua atu ana au, whati tonu atu taku ringa. E kore tērā āhuatanga e wareware i a au. Mai i taua wā ki tēnei, anuanu tonu atu au ki te hōiho. Heoi, ka tae mai te rārangi kupu nei me taku whakaaro ko wai rā hei tiki atu māku ki te āwhina mai i a au e whai hua ai ko ā tātou tamariki, mokopuna taihoa ake nei ka haere hei rata kararehe.

Ka patua atu taku waea ki tētahi kaumātua kua kotahi tau pea ianei e noho ana ki Te Whanganui-a-Tara, ki te inoi atu mēnā ka taea e ia te whakawātea mai i a ia mō tētahi rangi kotahi noa iho nei, kia pai ai tā māua noho tahi ki te whakaaro ki te rārangi kupu nei. Me taku whakapono ka roa rawa te rangi kotahi, kāore noa iho e roa kua oti i te koroua nei te rārangi kupu nei te whakamāori.

Ko te koroua e kōrero nei au, nō mua noa atu i te ngōkitanga i utaina atu ai ki te hōiho, ā, noho tonu ko te kararehe nei hei waka mōna, ā, haere ake nei. I a au ka waea atu, whakaae tonu mai, whakaritea ana he rā hei haerenga mai mōna, ka taka ki taua rā, ka puta ake taku hoa. Kātahi māua ka noho, ka titiro taku hoa ki tā māua rārangi kupu, ka titiro mai ki a au, kātahi ka kī mai, “Kua raru pea tāua. Kātahi anō au ka rongoi i ēnei kupu a te Pākehā mō ēnei wāhanga o te hōiho. Kāore au i mōhio he pēnei rawa te āhua o te rārangi nei, tae atu hoki ki te hōiho”. Heoi anō ka noho māua ka tata kāpō i te wherawhera pukapuka ki te kimi i te tikanga o tēnā kupu, o tēnā kupu Pākehā. Nāwai nāwai kua whakataririri, kua waea atu ki te tangata hanga tera. Ka noho, ka noho, kua ānini te māhunga kua waea atu ki te rata kararehe. Ka mea, ā, ka oti i a māua tā māua mahi.

Kei tūpono ka pātaihia te pātai he aha i hoatu ai ko te “kawititanga” ki te kupu “knee” me te kore hoatu i te kupu “turi”. Ko te “turi” tonu tā māua kupu tuatahi engari nō te noho tahi rā anō ki ētahi rata kararehe, ka mōhio māua arā kē te “turi” o te hōiho ko tērā wāhi e kīia nei ko te “stifle”. He nui tonu ngā hēmanawatanga pēnei i puta engari aku mihi nui ki taku koroua hoa mōna i ū, ā tutuki noa tā māua mahi. Kei taku hoa, kei taku ariki, tēnā rawa atu koe mōu i aroha atu ki ā tātou tamariki mokopuna i roto i ō tātou kura kaupapa Māori ka puta pea ā tōna wā hei tohunga ki te eke hōiho, hei rata kararehe rānei, e kore nei mō te tūkarikari hōiho.

Anei e whai ake nei te whakamāoritanga o ngā kupu e pā ana ki te hōiho i tono nei rātou kia whakamāoritia atu.

Saddle	tera	Biggs 165 ‘saddle’
<i>*Saddle</i>	<i>nohoanga</i>	<i>Biggs 165 ‘saddle’</i>
<i>*Ka pai tonu pea mēnā ka waiho te kupu ‘nohoanga’ mō te kupu Pākehā ‘seat’</i>		

Saddle	tārua	M.112 ‘saddle’
Pommel	reke	W.335 ‘Knob’
Waist	hope	W.59 ‘Waist’
*Seat	nohoanga	W.223 ‘Seat’
Skirt	maro	W.183 ‘A sort of kilt or apron...’
Cantle	aupiki	W.22 ‘Short sharp ascent’
Lining	koropae	W.145 Band of woven leaves to line an earth oven’
Surcingle-loop	kahaki	W.82 ‘Strap or loop to fasten a load on one’s back
Saddle flap	rāpaki	W.325 ‘Girdle, kilt’
Stirrup	tarapu	Biggs 189 ‘stirrup’
Stirrup bar	paepae tarapu	paepae W.245 ‘beam, bar’ tarapu Biggs 189 ‘stirrup’

Stirrup leather	here tarapu	here W.46 ‘tie, tie up, fasten with cords’ tarapu Biggs 189 ‘stirrup’
*Stirrup irons	tōeke (<i>maitai</i>)	tōeke W.429 ‘Loop of cord put loosely round the feet...’ maitai Biggs 101 ‘iron’
<i>*Ka pai tonu pea te waiho ki te ‘tōeke’ noa iho. Hei aha noa iho pea te ‘maitai’.</i>		

Girth straps	whītiki kati	whītiki W.498 ‘Loop ‘belt girdle’ kati common usage ‘girth’
Knee roll	pōkai turi	pōkai W.289 ‘roll’ turi W.459 ‘knee’
Panel	moana	W.204 ‘The panel space in the wall of a house’
Gullet	pū korokoro	pū W.33 ‘pipe, W.143 tube’ korokoro ‘throat’
Half panel	moana iti	moana W.204 ‘The panel space in the wall of a house’ iti W.80 ‘small’
Sweat flap	rāpaki tōtā	rāpaki W.325 ‘Girdle, kilt’ tōtā W.441 ‘sweat’

Te Paraire

Paraire	bridle	Biggs 22 ‘bridle’
*Head piece	(<i>whītiki</i>)ūpoko	whītiki W.498 ‘belt, girdle’ ūpoko W.468 ‘head’
*Brow band	(<i>whītiki</i>) rae	whītiki W.498 ‘belt, girdle’ rae W.320 ‘forehead’

*Throat lash	(whītiki) kauae	whītiki W.498 ‘belt, girdle’ kauae W.105 ‘jaw, chin’
*Cheek piece	(whītiki) pāpāringa	W.498 ‘belt, girdle’ pāpāringa W.260 ‘cheek’
*Noseband	(whītiki) ihu	whītiki ihu W.498 ‘belt, girdle’ W.75 ‘nose’

**I te mea ko ngā wāhanga ēnei o te paraire, e whakaaro ana au ka pai tonu pea te whakakore atu i ngā whītiki nei kia noho noa mai ko te wāhanga o te kanohi o te hōiho. Hei tauira: ka kīia te ‘noseband’ ko te ‘ihu’ (o te paraire)*

Keeper	tūmau	W.453 ‘fixed, constant, Permanent’
Runner	tarawhiti	W.390 ‘hoop, ring, encircle’
Bit	tāpaki	W.382 ‘supplemented steer-oar’
Rein	reina	< Eng. Common usage ‘rein’
Breastplate	kōuma	W.151 ‘breastplate’
Halter	hāta	< Eng. Common usage ‘halter’
Lunge rope	taura whakangungu	taura W.402 ‘rope’ whakangungu common usage ‘to train’
Martingale	Mātini	< Eng Common usage ‘Martingale’

Te Maikuku

Hoof	maikuku	Biggs 93 ‘hoof’
Hoof pick	tikape maikuku	tikape W.417 ‘move or stir with the point of a stick’ maikuku Biggs 93 ‘hoof’

Bulbs of heel	puke rekereke	puke W.307 ‘mound’ rekereke W. 335 ‘heel’
Heel	rekereke	W. 335 ‘heel’
Central cleft	riwha poroka	riwha W.344 of frog ‘cleft’ poroka common usage ‘frog’
White line	wī maikuku	wī M.263 ‘line’ maikuku Biggs 93 ‘hoof’
Bearing surface	ukauka	W.466 ‘bearing, support sustain’
Sole	raparapa	W.325 ‘sole of the foot’
Toe	tōnui	W.436 ‘thumb or great toe’
Point of frog	toi poroka	toi W.431 ‘tip, point, summit’ poroka common usage ‘frog’
Wall of	pakitara	W.254 ‘side wall a house’
Bars	tūtaki	W.462 ‘bolt, bar’

Te Hōiho

Poll	tumuaki	W.454 ‘crown of the head’
Crest	ua	W.465 ‘neck, back of the neck’
Neck Mane	kakī huru kōpako	W.92 ‘neck’ huru W.72 ‘hair’ kōpako W.135 ‘back of the head’
Jugular groove	hāpua kakī	hāpua W.36 ‘hollow like a valley, depressed’ kakī W.92 ‘neck’
Withers	iwituarunga	iwituararo W.80 ‘backbone’ Runga W.352 ‘the top, the upper part’
Back	tuarā	W.446 ‘back’
Loins	tikihope	W.418 ‘loins’

*Point of hip	pākau himu	pākau W.252 'wing of a bird...'himu W.50 'hip bone'
<i>*E ai ki ngā mātanga rata kararehe, e mōhiotia ana tēnei wāhanga o ngā kōiwi o te hōiho ko te 'wing of ilium'. Nā konei i whāia atu ai ko te 'pākau'.</i>		
*Croup	tuawhiti	W.448 'thick, fleshy, fat, of good quality'
<i>*Ko te 'rump' te ritenga i ētahi atu kararehe, ā, ka hoatu anō ko te 'tuawhiti' ki te rump.</i>		
Dock	tumu	tumu W.453 'stump'
Flank	tōrōpuku	W.440 'flesh' puku W.308 'abdomen'
Hip joint	huāmanu	W.65 'hip joint'
Point of buttock	toi papa	toi W.431 'tip, point, summit' papa W.260 'buttock'
Thigh	kūhā	W.161 'thigh'
Sheath	pūkoro	W.308 'sheath'
Tail	whiore	W.496 'tail of animals'
*Stifle	turi	W.459 'knee'
<i>*E ai ki ngā tohunga, koinei ngā turi o te hoiho.</i>		
Gaskin	kūhā tuarua	kūhā W.161 'thigh' tuarua 'second'
Hock	whatianga raparapa	W.491 'ankle'
Point of hock	toi whatianga	toi W.431 'tip, point, summit' raparapa whatianga raparapa W.491 'ankle'
Chestnut	pakuriki tōnui	pakuriki W.256 'vestige' tōnui W. 436 'thumb'
Fetlock	monamona	W.209 'knuckle'

Fetlock joint	whatīanga monamona	whatīanga W.491 'place at which anything is bent' W.209 'knuckle'
Heel	rekereke	W.335 'heel'
Pastern	areare	areare W.15 'concave'
*Ergot	pakuriki	pakuriki W.256 matikara 'vestige'
<i>*I whāia tēnei whakaaro tā te mea e ai ki ngā mātanga ka kīia te 'ergot' he 'vestige of second and fourth digits'.</i>		
Coronet	tara maikuku	tara W.386 'point' maikuku W.167 'hoof'
Tendons	iohere	io W.79 'sinew, muscle, nerve' here W.46 'tie, tie up, fasten'
Knee	kawititanga	W.111 'wrist'
Cannon bone	kāwitiwiti	W.111 'tapering, narrowing'
Elbow	tuketuke	W.450 'elbow'
Forearm	takakaha	W.368 'forearm'
Breast	rei	W.335 'breast, chest'
Girth place	wāhi kati	wāhi W.474 'place, locality' kati common usage 'girth'
*Ribs (true)	rara tūturu	rara W.326 'rib' tūturu W.460 'fixed, permanent'
<i>*E hono atu ana ēnei o ngā rara ki te rei, ā, nā konei i kīia ai he 'true ribs' he 'fixed ribs' rānei.</i>		
**Ribs (false)	rara kautere	rara W.326 'rib' kautere W.109 'float about freely'
<i>** E kautere noa ana ēnei o ngā rara, arā, kāore e hono atu ana ki te rei. Nā konei i kīia ai he 'false ribs' he 'floating ribs' rānei.</i>		

Shoulder	timu	W.419 'shoulder'
Point of shoulder	toi timu	toi W.431 'point, tip' timu
		W.419 'shoulder'
Wind pipe	korohau	korokoro W.143
		'throat' hau W.38
		'wind, air, breath'
Throat	korokoro	W.143 'throat'
Chin groove	awa kauae	awa W.23
		'groove' kauae
		W.105 'jaw, chin'
Muzzle	koromōkā	W.145 'muzzle'
Nostril	pōngāihu	W.292 'nostril'
Cheek	pāpāringa	W.260 'cheek'
Eye	karu	W.102 'eye'
Forelock	tope kura	W.437 'front lock
		left long when the
		rest of the hair is
		cut off

Ears	taringa	W.391 'ear'
Horse float	waka hōiho	waka common
		usage 'vehicle'
		hōiho < Eng.
		'horse'

Mā koutou ngā whakamāoritanga nei e tirotiro, ā, ka mea ka whakahoki kōrero mai ki a mātou o Te Taura Whiri ki te whakamōhio mai he aha ngā kupu kua kawea ake, he ngā kupu kua porowhiua ki rahaki.

Hei konā mai i roto i ngā manaakitanga katoa.

Nāku noa

Nā

Te Haumihiata Mason

Kaiwhakamāori

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Ngā Mihi o te Tau Hou ki a koutou katoa

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

PUKATONO MŌ NGĀ RAUEMI A TE TAURA WHIRI

Tēnā koa tonoa mai kia:

___ x Ngā Whatiwhatinga 1 (1991, 36 whārangi)	@	10.00	___.
___ x Ngā Hākinakina 1 (1990, 33 whārangi)	@	5.00	___.
___ x Ngā Hākinakina 2 (1991, 27 whārangi)	@	5.00	___.
___ x Mānuka takoto, kawea ake! (whakaahua, 1992)	@	5.00	___.
___ x Tōku reo, tōku ohoo (whakaahua)	@	5.00	___.
___ x Apirana Ngata (whakaahua)	@	5.00	___.
___ x He Taonga te Reo (whakaahua)	@	5.00	___.
___ x He Muka (pānui whakamōhio)			

kāore he utu

TE KATO (Kei roto te tāke hokohoko i ēnei utu katoa)

\$___.

Ingoa: _____

Kāinga noho: _____

Waea: () _____

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

POUAKA POUTĀPETA 411 TE WHANGA-NUI-A-TARA

WAEA: (04) 4710-244 WAEA-WHAKAAHUA: (04) 4712-768

KARERE ROROHiko: hemuka@tetaurawhiri.govt.nz